



K22U 2182

Reg. No. : .....

Name : .....

**V Semester B.A. Degree (CBCSS – OBE – Regular/Supplementary/  
Improvement) Examination, November 2022  
(2019 Admission Onwards)  
CORE COURSE IN HINDI  
5B08 HIN : Anuvad Sidhanth Aur Prayog**

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

- I. कम से कम 300 शब्दों में किसी एक प्रश्न का उत्तर लिखिए : (1×7=7)
- 1) 'अनुवाद विज्ञान है शिल्प है या कला' अपना मत प्रकट कीजिए।
  - 2) अनुवाद की प्रकृति के आधार पर अनुवाद के प्रमुख भेदों पर प्रकाश डालिए।
- II. कम से कम 300 शब्दों में किसी एक प्रश्न का उत्तर लिखिए : (1×7=7)
- 3) अनुवाद के प्रमुख चरणों के बारे में विस्तार से लिखिए।
  - 4) मुहावरे और लोकोक्तियों के अनुवाद करते समय किन किन समस्याओं का सामना करना पड़ता है ?
- III. कम से कम 300 शब्दों में चार प्रश्नों के उत्तर लिखिए। (4×3=12)
- 5) वैज्ञानिक साहित्य का अनुवाद।
  - 6) कार्यालयी अनुवाद।
  - 7) मुक्त छंदानुवाद।
  - 8) अनुवाद का महत्व।
  - 9) अनुवादक के गुण।
- IV. किसी एक गद्यांश का अंग्रेज़ी में अनुवाद कीजिए। (1×3=3)
- 10) क्या कभी किसी ने सोचा होगा कि एक दिन हम चाँद पर होंगे। ये सपने जैसा ही था, है न ? लेकिन अब लगता है कि ये निकट भविष्य में संभव होनेवाला है। ठीक इसी तरह जो भी कुछ आज हमें मुश्किल लगता है, वो जरूरी नहीं मुश्किल हो। इसलिए हमें कम से कम प्रयास जरूर करना चाहिए और साथ ही हमें धैर्य भी रखना चाहिए। क्योंकि अगर कोई चीज़ उतनी मुश्किल नहीं है तो उतनी आसान भी नहीं है।

P.T.O.

K22U 2182



- 11) विद्यालयों व विश्वविद्यालयों के छात्रों के असंतोष से उत्पन्न अनुशासनहीनता का कारण उनकी यह दृढ़ भावना है कि उनके वयोवृद्ध राजनीतिज्ञ और प्रशासक अध्यापक और शिक्षाविद् उनके विचारों और आकांक्षाओं की उपेक्षा करते हैं। उनकी असुरक्षा की भावना ने स्थिति को और अधिक गंभीर बना दिया है। अब यही समय आ गया है कि उनकी वास्तविक समस्याओं का विश्लेषण व निराकरण करने के लिए सच्चे प्रयत्न किये जाएं व ठोस कदम उठाए जाएँ।
- V. किसी एक गद्यांश का हिन्दी में अनुवाद कीजिए। (1×3=3)
- 12) It is obvious that you get bored by listening to the same joke again and again and you don't feel laughter. Similarly, crying over the same problem repeatedly is not the solution. Don't waste your time and energy by telling everyone about your problem. Only share with your close friends and try to look for the solution yourself.
- 13) To some extent he is right. But not completely. If you look at the other aspect of this, you will find that the thing I am saying is logical too. The court cannot pass judgement without hearing either of the parties. Well, the second thing is that you should also see how many people were standing there at that time. If there were one or two, nobody would say anything, but there were more than 50 people out there. Moreover, the police were not seen around. For a moment, I thought that I was gone, but thank God that I'm safe.
- VI. कम से कम दो वाक्यों में किन्हीं आठ प्रश्नों के उत्तर लिखिए। (8×1=8)
- 14) पुनरीक्षण।
  - 15) कथानुवाद।
  - 16) सारानुवाद।
  - 17) मूलनिष्ठ अनुवाद।
  - 18) आदर्शानुवाद।
  - 19) प्रतिलेखन।
  - 20) लिप्यंतरण।
  - 21) छायानुवाद।
  - 22) व्याख्यानानुवाद।
  - 23) शब्दानुवाद।